

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Таджикского государственного
института языков имени Сатима Улугзода,
доктор педагогических наук

профессор Улугзода М.

«23» 11 2019 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации на диссертационную работу Изатовой Зулайхо Тоировны «Традиция пехлевийских андарзнаме в «Шахнаме» Абулкасима Фирдоуси», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература)

Как известно персидско-таджикская литература особо отличается гуманистической направленностью тематики поэтических и прозаических произведений. Важность тематики нравоведения назидания и наставления наблюдается еще в доисламской художественной литературе Ирана, которая выражается в одной из самостоятельной разновидностей пехлевийской литературы, называемой андарзнаме. Из эпохи Сасанидов осталось достаточное количество этических произведений, в том числе андарзнаме которые составляют наиболее важную часть доисламской дидактической литературы Ирана. Данные произведения могут стать предметом литературоведческого исследования с точки зрения формы, тематики и содержания.

Актуальность и правомерность выбора темы исследования рецензируемой нами диссертации определяется тем что, в ней подвергается всестороннему анализу и исследованию проблема традиции назидательной тематики доисламской литературы, в особенности дидактической литературы и андарзнаме в конце периода Сасанидов и его влияние на персидско-таджикскую литературу X века. Данная постановка вопроса является актуальной и новой, так как поныне не была предметом специального монографического исследования литературоведов.

Научная новизна диссертации заключается в том, что в ней впервые в современном таджикском литературоведении подвергается монографическому исследованию вопросы традиции сочинения андарзов в литературе доисламского Ирана, в особенности, дидактической литературы и андарзнаме в конце правления Сасанидов и их влияние на персидско-таджикскую литературу X века, в частности, на «Шахнаме» Фирдоуси.

При решении поставленных в диссертации задач автор руководствовалась принципами системного, сравнительно-исторического и сопоставительного методов исследования. В ходе исследования также были использованы библиографическая и описательная методика, методика структурного анализа и элементы статистического метода.

Источниками работы диссертационного послужили дошедшие до нас памятники литературы доисламского Ирана, дидактические произведения и пехлевийские андарзнаме, собрания художественного наследия древнего периода, «Зафарнаме» («Пирузинаме») приписываемые Ибн Сине, и «Шахнаме» Фирдоуси, средневековые антологии (тезкире) и средневековые литературно-исторические источники, имеющие отношение к предмету исследования диссертации.

Структура рецензируемой нами диссертации состоит из введения, трех глав, заключения и списка исследованной литературы. Во введение как обычно, обосновывается актуальность и новизна темы диссертации, определяется степень её изученности, научно-теоретическая и методы и принципы исследования.

Первая глава, названная **«Развитие дидактической литературы и андарзнаме в конце правления Сасанидов»** и состоящая из трех разделов, посвящена описанию сохранившейся пехлевийской дидактической литературы и андарзов, сочинении в конце правления Сасанидов. В первом разделе первой главы диссертации анализируя дошедших до наших дней памятников пехлевийской литературы подчеркивает, что письменное наследие культуры иранских народов Сасанидского периода начинает свою настоящую историю с «Авеста» и в научном обиходе обозначается термином «пехлевийская литература». Вывод автора диссертации сводится к тому, что дошедшие до нас памятники пехлевийской литературы, с точки зрения тематики не однородны. Ознакомят нас не только с зороастрийской верой в эпоху Сасанидов, но и являются важным источником для знакомства с древнеиранской мифологией и представления мировоззрения доисламских иранцев, так как они написаны несколько позднее, но по тематике затрагивают эпоху древности.

Во втором разделе первой главы, названным «Дидактические произведения» на основе сведений «аль-Фехриста» Ибн ан-Надима представляется характеристика доисламских дидактических назиданий, дошедших в арабском переводе, таких как «Китобу Зодонфаррух фй та дибии валадихи» («Книга Зодонфарруха о воспитании своего сына»), «Китоб Мехрозар Джушнасп аль-фрамадар ила Бузургмихр ибн аль-Бухтакон»

(Послание Мехрозара Джушнаспа фрамадара Бузургмихру сына Бухтакона), «Ахд Кисро ила ибнихи Хурмуз ювассихи хина асфоху-л-мулка ва джаваб Хурмуз ийяху» («Наставление Кисро (Ануширван) сыну Хурмузу при его назначении наследником и ответы Хурмуза отцу») и т.д.

Заслуживает внимание мыслей автора диссертации о том, что в арабских текстах первых веков исламского периода дидактическая тематика затрагивалась как в отдельных произведениях, так и в составе других произведений, представляя таким образом, общую картину распространения дидактики и нравочучениях.

В третьем разделе первой главы автор диссертации рассматривая тематические и жанровые особенности андарзнаме убедительно подчеркивает, что к жанровым особенностям андарзнаме относятся их анонимность, отсутствие заглавия, письменности тематики андарзнаме логической стройности и т.д. В целом, отмечается, что андарзнаме в особой манере констатируют нормы морали в повседневной жизни людей на почве предписаний веры и традиций предков иранских народов.

Во второй главе диссертации **«Перевод и следование за пехлевийской дидактической литературой в литературе X века»** состоящей из двух разделов рассматриваются особенности перевода пехлевийской дидактической литературы. Рассматривая общие вопросы развития литературы эпохи Саманидов автор диссертации аргументированно подчеркивает, что возникновение и развитие классической персидско-таджикской литературы в эпоху Саманидов и в последующих веках является продуктом активных литературных течений, предшествовавших периодов литературы, включая древнюю литературу иранских народов.

Выводы диссертанта по поводу перевода и следования за пехлевийским дидактическим наследием в X веке сводятся к тому, что становление классической персидско-таджикской литературы 9-10 веков и ее дальнейшее развитие было возможным благодаря переводу литературных произведений, таких как «Калила и Димна», «Синдбаднаме», «Зафарнаме», «Ёдгори Бузургмихр» и т.д., сочинению произведений на языке пехлеви, сбору и составлению материалов и преданий древности, переложение на стихи прозаических произведений, сочинение отдельных произведений носителями языка на фарси.

Третья глава диссертации **«Традиция пехлевийских андарзнаме в «Шахнаме» Абулкасима Фирдоуси»**, состоящая из четырех соответствующих разделов посвящена анализу истории становления традиции назидательной тематики в доисламской литературе Ирана до

Фирдоуси и роль «Шахнаме» Фирдоуси в продолжении и распространении данной литературной традиции.

Выясняется, что согласно национальным преданиям и научной литературе при дворах иранских царей древности, в особенности Сасанидов, существовал обычай, согласно которому в день коронации шахиншахи в качестве правителя страны и властелина души подданных выступали с речью в присутствии вельмож, знати, других представителей сословий общества. Как показывает текст «Шахнаме» Фирдоуси хорошо знал письменные источники доисламского Ирана и использовал эти знания в ходе переложения тронных речей царей на стихи.

Согласно утверждению диссертанта структура и содержание тронных речей царей, приводимых в «Шахнаме» включают четыре основные элемента: превозношение Бога, наделившего царским фарром, заключение царем договора о проведении им политики справедливости, поощрение послушных подданных и устранение неповинующихся, обещание шаха защитить нуждающихся и бедных и заботиться о них. Главная тематика упомянутых речей сводится к тому, что мир не вечен, все проходит, человек смертен. Человек после себя не оставляет ничего кроме доброго имени. Следовательно, тронными речами Фирдоуси выражает и свои моральные воззрения и благодаря этим речам, носящим высокую моральную ценность, вечные моральные сентенции древних иранцев приобрели вторую жизнь.

В завершающей, третьей главе диссертации также рассматриваются компоненты содействующие выражению назидательных и моральных взглядов Фирдоуси, таких как наставления и завещания иранских царей, указы и письма правителей (тавке`от), назидания и нравоучения царей (андарзов) и их роли в выражении морально-нравственных и этических взглядов Фирдоуси в его «Шахнаме».

Представляет интерес мысли диссертанта о том, что Фирдоуси путем включения назидательных андарзов в конце правления царей, преследовал цель преподнести урок добродетели, моральных достоинств мудрых и справедливых, набожных царей будущим царям, в частности, по политике управления государством. При этом поэт следовал за традицией андарзнаме древней эпохи, в особенности пехлевийской литературы, используя ее весьма искусно для выражения своего замысла в «Шахнаме».

К важным выводам диссертанта относятся и то, что Фирдоуси, признавая человеческий разум врожденной чертой человека, считает его несовершенным и может совершенствоваться обучением, воспитанием и жизненным опытом. С этой целью и на основе действий и поведений героев «Шахнаме» поэт приходит к нравоучительным выводам и свои нравственные

умозаключения излагает в форме тронных речей, наставлений и завещаний (ухуд и васоё), заключений (тавке`от) и андарзнаме. В изложении этих умозаключений Фирдоуси широко использует нравственные учения древней эпохи, дидактические памятники, в особенности, андарзнаме, тронные речи, завещания наставления и заключения (тавке`от).

В целом, диссертационная работа Изатовой З.Т. является завершённым научным исследованием, вносящим определённый вклад в изучение традиции доисламской дидактической литературы Ирана и андарзнаме и роли Фирдоуси и его «Шахнаме» в продолжении и развитии данной традиции в X веке. Выводы материалы диссертации могут быть использованы при преподавании специальных курсов по литературоведению, источниковедению, анализу художественного текста, написании учебников, составлении учебных пособий для университетов, институтов, при подготовке курсов лекций по истории персидско-таджикской литературы древнего и средневекового периодов специальных курсов и семинаров для гуманитарных факультетов Вузах республики.

Следует отметить, что наряду с бесспорными научными достижениями в диссертации Изатовой З.Т. наблюдаются некоторые просчеты и погрешности, отсутствия которых еще более повысило бы качество и содержание ее работы.

1. В работе (например, в первой главе) встречаются частные цитирования).
2. В диссертации не указывается автор русского перевода цитированных персидских стихотворных андарзов. Хотя из автореферата выясняется, что русский перевод стихотворных отрывков осуществлен автором диссертации.
3. Иногда названия пехлевийских произведений переводятся на русский язык и персидское название приводится в скобках (стр. 18, 19, 20, 21...). Но такой принцип соблюдается не всегда.
4. Знакомство автора диссертации с книгой Н.Хамробоёва «Основные этапы переводческого движения в персидско-таджикской литературе 8-15 веков (с пехлевийского на арабский, с арабского на фарси)» или с ее электронным вариантом служило бы в пользу автора диссертации.
5. Наблюдаются разночтения в написании имен героев «Шахнаме» и названий художественных произведений. Например: Хурмузд – Урмузд (стр. 119,120,122,125,); Ануширван – Анушерван (стр. 118), Синдбоднаме (стр. 11, 184) – Синдбаднаме (стр. 68, 71, 72, 73),

Бузарджмихр (стр. 27) – Бузурджмехр (стр.27) – Бузургмихр (стр. 27)
– Бузургмехр (29-31).

Тем не менее указанные просчеты и погрешности имеют частный характер и не уменьшают научную ценность и практическую значимость работы диссертанта. Автореферат диссертации и опубликованные работы автора отражают содержание её исследования.

Исходя из вышеуказанного мы вправе заключить, что исследование Изатовой З.Т. «Традиция пехлевийских андарзнаме в «Шахнаме» Абулкасима Фирдоуси» отвечает требованиям ВАК Минобрнауки Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям и его автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03. – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

Диссертация и настоящий отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры теории и истории литературы Таджикского государственного института языков им. С.Улугзода от «21»-го ноября 2019 года, (протокол №4).

Заведующий кафедрой теории и истории литературы Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода кандидат филологических наук, доцент

 Шамсов Н. С.

**Подпись Шамсова Н. С. заверяю:
Начальник ОК ТГИЯ им. Сотима Улугзода**



 Наджмудинов Ш. М.

«23» 11 2019 г.

Адрес: 734019 Республика Таджикистан, г. Душанбе, ул. Мухаммадиева 17/6., Тел: (+992 37) 232-50-00; E-mail: shamsov1960@mail.ru